

Numéro dans le SI local :	
Référence GESUP :	
Corps :	Maître de conférences
Article :	26-I-2
Chaire :	Non
Section 1 :	14-Etudes romanes
Section 2 :	
Section 3 :	
Profil :	Espagnol Langues Etrangères Appliquées Traduction et Interprétariat Traductologie
Job profile :	Spanish Applied Foreign Languages Translation and Interpreting Translation Studies
Research fields EURAXESS :	Language sciences Languages Literature European literature
Implantation du poste :	0640251A - UNIVERSITE DE PAU
Localisation :	PAU
Code postal de la localisation :	64000
Etat du poste :	Vacant
Adresse d'envoi du dossier :	AUCUN DOSSIER PAPIER 64012 - PAU CEDEX
Contact administratif :	CAMDESSUS MELANIE
N° de téléphone :	RESPONSABLE PERSONNELS ENSEIGNANTS 05 59 40 70 42 05 59 40 70 45
N° de Fax :	05 59 40 70 12
Email :	beatrice.cursente@univ-pau.fr
Date de saisie :	08/02/2022
Date de dernière mise à jour :	08/02/2022
Date de prise de fonction :	01/09/2022
Date de publication :	24/02/2022
Publication autorisée :	OUI
Mots-clés :	littérature hispanophone ; langue, littérature et civilisation espagnoles ;
Profil enseignement :	
Composante ou UFR :	SSH
Référence UFR :	
Profil recherche :	
Laboratoire 1 :	EA7504 (201822765W) - Arts/Langues : Transitions et Relations
Application Galaxie	OUI

Poste ouvert également aux personnes 'Bénéficiaires de l'Obligation d'Emploi' mentionnées à l'article 27 de la loi n° 84-16 du 11 janvier 1984 modifiée portant dispositions statutaires relatives à la fonction publique de l'Etat (situations de handicap).

Le poste sur lequel vous candidatez est susceptible d'être situé dans une "zone à régime restrictif" au sens de l'article R.413-5-1 du code pénal. Si tel est le cas, votre nomination et/ou votre affectation ne pourront intervenir qu'après autorisation d'accès délivrée par le chef d'établissement, conformément aux dispositions de l'article 20-4 du décret n°84-431 du 6 juin 1984.

Le profil détaillé se trouve en pages suivantes

Informations complémentaires

Enseignement :

Département d'enseignement : Langues Étrangères Appliquées

Lieu(x) d'exercice : PAU

Equipe pédagogique : LEA

https://formation.univ-pau.fr/fr/catalogue/arts-lettres-langues-ALL/licence-12/licence-langues-etrangeres-appliquees-lea-8_1.html

Descriptif enseignement :

Le/la maître de conférences sera recruté(e) pour un service complet de 192 heures qui sera effectué à tous les niveaux en Licence LEA et Master LEA Traduction, Terminologie et Documentation. Il/elle dispensera des enseignements fondamentaux de grammaire, de traduction spécialisée (traduction et/ou interprétation simultanée, consécutive, ou de liaison) ; il/elle devra notamment fonder l'apprentissage sur la méthodologie de la traduction et la traductologie, en licence et en master LEA TTD. La maîtrise des logiciels d'aide à la traduction (TAO) ou au sous-titrage sera aussi un atout majeur.

Recherche :

Lieu(x) d'exercice : PAU

Nom directeur labo : Hélène Laplace-Claverie

Tel directeur labo : 0559407376

Email directeur labo : helene.laplace-claverie@univ-pau.fr

URL labo : <https://alter.univ-pau.fr/fr/index.html>

Descriptif labo :

L'unité de recherche ALTER UR 7504 (Arts/ Langages : Transitions & Relations) est née en 2018 du regroupement des trois équipes d'accueil du secteur Lettres, Langues et Arts de l'UPPA.

ALTER comprend trois équipes pluridisciplinaires d'enseignants-chercheurs. Son périmètre scientifique correspond pour l'essentiel aux langues, littératures, arts et civilisations des domaines anglophone, francophone et hispanophone. Les membres de l'unité relèvent des sections CNU 07, 09, 10, 11, 14 et 18. Chaque équipe est constituée de membres de sections différentes et les collaborations scientifiques sont fréquentes et encouragées entre les trois équipes.

L'EC recruté(e) pourrait se rattacher à l'une des trois équipes, à savoir :

L'équipe 1 'Formes en mouvement' qui aborde des questions d'esthétique, de poétique, de rhétorique, de genres littéraires et artistiques, d'évolution des formes, d'intermédialité et de la théorie des arts et du langage.

L'équipe 2 'Arts et savoirs' qui traite des questions de critique d'art, de débats théoriques et historiographiques, d'essais, de documentaires, d'édition scientifique, d'histoire de l'art et des sciences, de la transmission des savoirs, d'histoire du lexique et des écologies du littéraire

L'équipe 3 'Sujets, représentations, sociétés' qui traite des questions d'identité, d'altérité, de minorités, de marginalités, du genre, du lien social, de citoyenneté et de collectivité.

Fiche HCERES labo : <https://www.hceres.fr/fr/rechercher-une-publication/alter-artslangages-transitions-et-relations>

Descriptif projet :

Le/la MC en langue espagnole intégrera l'une des trois équipes du laboratoire ALTER « Arts/Langages : Transitions et Relations ». Il/elle pourra notamment mener des recherches dans les domaines de la traduction spécialisée, de la traductologie et/ou des transferts culturels, en cohérence avec ses enseignements en LEA, et participer à des activités scientifiques ou à des échanges avec des universités espagnoles, notamment dans le cadre de l'alliance européenne UNITA. Il/elle s'engagera à s'investir également dans des recherches conjointes avec d'autres membres du laboratoire ALTER, et à contribuer au développement des activités de ce dernier (participation au conseil de laboratoire, animation de séminaires, organisation de journées d'études et/ou colloques internationaux, montage de projets, etc.). La traduction et la traductologie constituent un pan de la recherche qu'il conviendrait de développer au sein d'ALTER. En outre, le profil du poste orienté vers la traduction permet d'établir une passerelle entre la recherche et le monde professionnel car elle constitue un débouché économique non négligeable.

Description activités complémentaires :

Il sera absolument nécessaire d'exercer des responsabilités pédagogiques et administratives au sein du département LEA (coordination des mobilités internationales Erasmus +, transfrontalier, emplois du temps, présidence de jurys d'examens, liaison lycées/université, directeur d'études SPACE, encadrement du PEP'S désormais obligatoire sur les trois niveaux de licence, responsabilité de la formation, encadrement des stages, entre autres). Un accent particulier est mis sur l'encadrement des accords Erasmus+ et sur la gestion des mobilités en général (stage et université), cette mobilité étant obligatoire au semestre 5 de la licence LEA.

Moyens :

Moyens matériels : salles informatiques et laboratoires de langues

Moyens humains : gestionnaires de formation pour la licence et le master ; ingénieur d'étude et appui à la recherche pour le laboratoire ALTER